

EVENTS

Berlin, Oktober 2017

مناسبات و معارض

برلين ، تشرين الأول ٢٠١٧

Kinder
Kultur
Monat

Explore
Berlin and
the Arts

اكتشف برلين
والفنون

Art activities for the young

KinderKulturMonat invites each and every child in Berlin to explore the arts – no matter whether you have lived here for a long time or just arrived to the city. Every October weekend will be filled with our colorful and free of charge program for children between 4 and 12, at over 60 arts institutions across Berlin: museums – theatres – opera houses – cinemas – art schools – castles and many other. Some offerings are children's workshops, at others the entire family can participate.

Would you like to try out some instruments, rummage through history, draw fossils, print yourself, or dance in a musical? We look forward to seeing you: so just quickly register and then show up, explore, and try things out! Welcome!

نشاطات فنية للأطفال

يعمل برنامج (شهر الأطفال الثقافي) على توفير الفرصة لجميع الأطفال المتواجدين في مدينة برلين لاكتشاف الفنون بكافة أشكالها وأنواعها، هو موجه لك صديقي الطفل بغض النظر إن كنت تعيش في برلين منذ زمن أو أنك قدمت إليها مؤخراً لقد زيناَ أيامَ نهايةِ الأسبوعِ في شهر تشرين الأول ببرنامجننا المجاني والمتعدد الألوان للأطفال بين سن الرابعة وسن الثانية عشرة وذلك في أكثر من ستين مكان ثقافي في عموم مدينة برلين، حيث هناك المتاحف - المسارح - السينما - دور الأوبرا ومدارس فنية وغيرها الكثير من المراكز الثقافية التي تحتضن برنامجنا المتنوع

أغلبُ العروض هي ورشات عمل مخصصة للأطفال لكن هنالك أيضاً ورشات عمل مخصصة للعائلة بأكملها حيث يمكنهم المرح سوية، هل ترغبون في العزف على آلة موسيقية أو تمتلكون ما يكفي من الفضول للبحث في التاريخ أو أكثر من هواة الرسم والتلوين أو حتى تحبون الرقص على أنغام الموسيقى أو تحبون أن تطبعوا أنفسكم على ورق! كل هذا وأكثر يوفره لكم برنامجنا لكل منا عالمه الخاص ومعنا ستجد عالمك وتكتشف نفسك من جديد! نحن في قمة الشوق للقاءكم؛ أسرعوا بحجز مكان في رحلتنا لاكتشاف الفنون إما من خلال التسجيل عبر موقعنا الإلكتروني أو من خلال الاتصال بنا! نحن في انتظاركم أهلاً وسهلاً

Register:

للتسجيل

anmeldungen@kinderkulturmonat.de
Tel. 030/51 63 48 58

www.kinderkulturmonat.de

MAIN SUPPORTERS

الراعي الرسمي

 **Stiftung Berliner Sparkasse**
von Bürgerinnen und Bürgern für Berlin

 **Berliner Leben**
Eine Stiftung der Gewobag

SUPPORTERS
الرعاة الآخرون

 **ifsb**
Agudat und Familienratung
des Landes Berlin
Stiftung des öffentlichen Rechts

 **Deutsches
Kinderhilfswerk**

 **BERLINER PROJEKTFONDS
KULTURELLE BILDUNG**

PwC-Stiftung
Jugend - Bildung - Kultur

 **Berliner
Sparkasse**

Senatsverwaltung
für Bildung, Jugend
und Familie | **berlin** Berlin

**AKTION
MENSCH**

 **Neuköllner
Leuchttürme**
Raum- und
Wohnraumberatung
Hausverwaltung Thea

PARTNERS
بالإشتراك مع

 **YOUNG
ARTS.
NEUKÖLLN**

 **BERLIN
MONDIALE**
Internationaler Kulturtag

K&C

AGF | Arbeitsgemeinschaft der deutschen
Familienorganisationen

MEDIA PARTNERS
الشريك الإعلامي

Berliner Woche HIMBEER



 **Deutschlandfunk Kultur**

PROJECT BY
منظم المشروع

 **WerkStadt**

CONTACT
خيارات التواصل

KinderKulturMonat
Ein Projekt vom
WerkStadt Kulturverein Berlin e.V.
Emser Straße 124, 12051 Berlin
Tel. (030) 5163 4858

info@kinderkulturmonat.de
www.kinderkulturmonat.de
www.werkstadt-berlin.com

Fine Arts

الفنون الجميلة

Paint Graffiti

الرسم الزخرفي على الجدران

Saturday, October 7th, 10am – 2pm

السبت ٧ تشرين الأول \ الساعة: ١٠-١٤

Age: 10 to 12 years For children only

العمر: ١٠-١٢ خاص بالأطفال

Equipped with spray cans, you are invited to paint your own graffiti. Under the guidance of Nikolaus Schrot you will learn various techniques of graffiti art.

منذ العام ١٩٨٠ قام العديد من الرسامين بالرسم على جدار برلين وخلقوا أكبر مساحة مرسومة على جدار في العالم. الفرنسي تيري نوريفار هو أول من قام بالرسم على الجدار، وفي متحف «قوات التحالف» توجد بعض من قطع جدار برلين التي قد رسمها تيري باستخدام البخاخ. سوف تعلمنا نيكولاس كيف نستطيع تشكيل رسوما الخاصة كما سوف يعرفنا على أحدث التقنيات في فن الرسم الزخرفي على الجدران

AlliiertenMuseum
Clayallee 135, 14195 Berlin
www.alliiertenmuseum.de

CHILD's LIBERTY!

حرية الطفولة

Saturday, October 21st, 10am – 4pm

السبت ٢١ تشرين الأول \ الساعة: ١٠-١٦

Age: 4 to 12 years For children only

العمر: ٤-١٢ خاص بالأطفال

At the Bauhaus Campus and equipped with all kinds of materials, we would like to look into what makes up the spaces that we live in and develop visions for new ways of living. This could be in form of a small self-built room, a model of your vision, or a painted picture.

المجال الحيوي بشكل عام هو عبارة عن المساحة اللازمة لنمو واستمرار الكائن الحي، وانطلاقاً من هذا المصطلح سوف نتعرف على عاداتكم اليومية المحببة التي تجعلكم تشعرون بالراحة والسعادة لمجرد القيام بها. سوف نفتح المجال للأطفال ليطلقوا العنان لأفكارهم ويتخيلوا منزلهم المستقبلي ويجسدوا أفكارهم على شكل مجسمات صغيرة كالتي يقوم بها المهندسون قبل الشروع ببناء شيء ما

Bauhaus Campus with LIBERTInY
Klingelhöferstraße 14, 10785 Berlin
www.bauhauscampus.berlin

BlueBox-Modulators

الصندوق الأزرق

Sunday, October 22nd, 11am – 2pm

الأحد ٢٢ تشرين الأول \ الساعة: ١١-١٤

Age: 4 to 12 years

العمر: ٤-١٢

In this workshop we will build "space modulators" with wire, colored PVC films, flashlights, and overhead projectors.

The colorful light projections will be documented with video and photography that you may take with you, along with your Maholy-Nagy inspired light sculptures.

الرسم بالضوء بدون شاشة! قد تبدو الفكرة مستحيلةً للوهلة الأولى لكن معنا وباستخدام الأنابيب الشفافة وورق الأشغال الملون بالإضافة إلى مصابيح الجيب الصغيرة يصبح الرسم بالضوء ممكناً. في غرفة مظلمة وباستخدام هذه الأنابيب مع المصابيح الملونة نستطيع رسم ما نريد في الهواء والكاميرا سوف تقوم بالنقاط ما رسمته وبعد ذلك نستطيع الحصول على الصورة لترى روعة ما رسمته بالضوء، كل ما يترسمه بالضوء سوف يُصور كي نستطيع في نهاية اليوم اصطحاب الصور معك

Bauhaus-Archiv / Museum für Gestaltung
in cooperation with Jugend im Museum e.V.
Klingelhöferstraße 14d, 10785 Berlin
www.bauhaus.de; www.jugend-im-museum.de

Pop you up!

! ألهم نفسك وأطلق العنان لمخيلتك

Sunday, October 8th, 11am – 2pm

الأحد ٨ تشرين الأول \ الساعة: ١١-١٤

Age: 4 to 12 years

العمر: ٤-١٢

Suddenly things like houses, cars, animals, or faces are springing out of a map. How does it work? With a special folding technique, motifs can take shape when being unfolded. Let's create a colorful and vibrant paper world in 3D.

تقنية طي الورق! تبدو غريبة لكن العُجب أنك تستطيع من خلال هذه التقنية أن تجسد أشياء تراها في صورة ما كمنزل أو سيارة أو حتى وجه إنسان وذلك من خلال قيامك بطي الورق وطيه بأشكال مختلفة. من أجل ذلك حَضَرنا لك الأوراق الملونة والورق المقوى، المقصات، اللاصق بالإضافة للكثير من الأقلام الملونة وسوياً سوف نتعلم كيف نستطيع باستخدام الورق تشكيل شكل ثلاثي الأبعاد

Berlinische Galerie
in cooperation with Jugend im Museum e.V.
Alte Jakobstraße 124-128, 10969 Berlin
www.berlinischegalerie.de;
www.jugend-im-museum.de

Searching for Clues

اقتفاء الأثر في المتحف!

Sunday, October 15th, 11am – 12:30pm

الأحد ١٥ تشرين الأول. الساعة: ١١-١٢:٣٠

Age: 5 to 12 years

العمر: ٥-١٢

Last night the Bröhan Museum was broken into and a valuable object was stolen. We need your help to find the thief.

An exciting detective game for the whole family.

في الليلة الماضية سُرقَت بعض التحف الثمينة من المتحف! نحتاج لمساعدتكم للعثور على المصوص. لذلك أنتم المحققون! حيث ستقومون بجولة في المكان بحثاً عن الأدلة وستتبعون الأثر الذي تركه اللصوص خلفهم. سيتم استجواب الشهود وحل لغز عملية السرقة هذه! تعالوا واصطحبوا معكم العائلة للعب سوياً هذه اللعبة المشوقة

Bröhan-Museum. Landesmuseum für Jugendstil,
Art Deco und Funktionalismus
Schloßstraße 1a, 14059 Berlin
www.broehan-museum.de

Surrealism for Children

الفن السريالي!

Sunday, October 22nd, in German: 12:30pm, 3:30pm, 5pm; in English: 2pm, 6:30pm

الأحد ٢٢ تشرين الأول \ في تمام الساعة: ١٢:٣٠ \ ١٥:٣٠ \ ١٨:٣٠

وباللغة الإنكليزية في تمام الساعة: ١٤ \ ١٨:٣٠

Age: 4 to 12 years Adult admission: 12,50 euro

تعرفة الدخول للبالغين ١٢,٥٠ يورو

العمر : ٤ - ١٢

Enter the surreal world of Salvador Dalí and discover how he even created pictures with nails, steam rollers, and sewing machines. Before or after the guided tour, you will have the opportunity to take part in an exciting scavenger hunt, to find the fabulous Dalí treasure.

العالم السريالي هو نوع حديث من الفن أبدع فيه الفنان سيلفادور دالي من خلال لوحاته الغريبة والمجنونة بعض الشيء معاً وبصحة الدليل سنقوم بجولة في المتحف وسوف نتعرف على رسومات سيلفادور دالي الشهيرة ونتعرف إلى التقنيات التي استخدمها في رسوماته.

Dalí – The Exhibition at Potsdamer Platz

Leipziger Platz 7, 10117 Berlin

www.daliberlin.de

Drawing Manga

الرسم على طريقة المانغا اليابانية

Saturday, October 14th

10am – 12pm or 12:30 – 2:30pm

السبت ١٤ تشرين الأول \ الساعة: ١٠-١٢ أو ١٢:٣٠ - ١٤:٣٠

Age: 9 to 12 years For children only

العمر : ٩ - ١٢

خاص بالأطفال

An introduction for anyone curious about drawing Manga. Discover new talents and have fun with drawing pencils and colors.

باستخدام قلم الرسم والألوان ومع شغفكم بالرسم بكل المرح سوف تقوم بتعليمكم الخدع والحيل التي تجعلكم قادرين على الدخول إلى عالم «مانغا» الفن الذي يُرسم به القصص المصورة في اليابان

die gelbe Villa

Wilhelmshöhe 10, 10965 Berlin

www.die-gelbe-villa.de

Musical Painting Room

غرفة الرسم الموسيقي!

Saturday, October 7th, 11am – 1pm

السبت ٧ تشرين الأول \ الساعة: ١١-١٢

Age: 8 to 12 years

العمر : ٨ - ١٢

We use our whole body and invent our own soundscapes with brushes, paint, and rhythmic instruments. Together with the artist group R2M we find out how sound and drawing are connected and take pictures of our ideas.

سوف نجلس وتكتشف كيف يمكننا باستخدام قلم الرصاص والألوان وأدوات الإيقاع رسم صورة صوتية! سوف نتعلم سوياً كيف يمكننا باستخدام الصوت والرسم خلق صور نعب عن أفكارنا! وذلك بمساعدة ريتشارد وكريستيان المتخصصان في هذا المجال. يحتوي المكان على معرض متنوع للصور الصوتية حيث يمكننا زيارته

Galerie M –

Kommunale Galerie Marzahn-Hellersdorf

Marzahner Promenade 46, 12679 Berlin

www.labor-m.berlin

Magic Huts

سحر الأكواخ

Saturday, October 7th, 2 – 4pm

السبت ٧ تشرين الأول \ الساعة ١٤ - ١٦

Age: 8 to 12 years

العمر : ٨ - ١٢

Hut building in a museum? Search for interesting forms and installations that will inspire you to build your very own hut. The artist Christopher Kulendran Thomas will show you how people might live in the future, and Marcel Broodthaers designs a winter garden with palm trees.

الأكواخ لا توجد فقط في أسواق التسوق وأسواق عيد الميلاد، وإنما أيضاً في المتحف! هنا يوجد العديد من المقترحات التي تساعدك في بناء الكوخ الخاص بك! كريستوفر وتوماس سوف يطلعنا كيف من الممكن للبشر في المستقبل أن يعيشوا وكيف ستكون أشكال المنازل التي سوف يعيشون بها! وما ريسيل سوف يشكل من شجر الخيل حديقة شتوية

Hamburger Bahnhof –

Museum für Gegenwart – Berlin

Invalidenstraße 50-51, 10557 Berlin

www.smb.museum/hbf

Who Lives in the Villa?

من يعيش في الفيلا؟

Sunday, October 8th, 2 – 5pm

الأحد ٨ تشرين الأول \ الساعة ١٤ - ١٧

Age: 8 to 12 years For children only

العمر : ٨ - ١٢

خاص بالأطفال

In the Villa Global many different people live together.

In 14 rooms you can discover their stories. How would your room look like in the villa and what does home mean to you?

في الفيلا العالمية يعيش العديد من الناس من مختلف الجنسيات. في أربعة عشر غرفة تستطيع اكتشاف قصص هؤلاء. كيف من الممكن أن تبدو غرفتك في هذه الفيلا وماذا تعني كلمة وطن بالنسبة إليك؟ الأطفال اللاجئين والذين ولدوا في برلين أو ممن قضاوا وقتاً طويلاً هنا جميعهم سوف يكتشفون المعرض سوياً

Jugend Museum

Hauptstraße 40-42, 10827 Berlin

www.jugendmuseum.de

Family Studio

مُرسَم العائلة!

Saturday, October 7th, 10am – 1pm

السبت ٧ تشرين الأول \ الساعة: ١٠-١٢

Age: 6 to 12 years

العمر : ٦ - ١٢

Become an artist with your parents and try out different materials in our workrooms.

في هذه الغرفة ستتحول لفنان وتقوم بتجربة مواد مختلفة

JuKuZ

Jugendkunst- und Kulturzentrum Gérard Philipe

Karl-Runger-Straße 29, 12435 Berlin

www.jukuz.net

Sculpture! Art from Light & Shadow

فن الضوء والظل

Sunday,

October 8th / 22nd / 29th, 11am – 5pm

الأحد ٨ / ٢٢ / ٢٩ تشرين الأول الساعة ١١-١٧

Age: 4 to 12 years

العمر : ٤ - ١٢

Together with your parents, you can explore the phenomena of light and color in everyday life. Create colors yourself, design sculptures, or construct installations. Some of the results can be marveled at in the shop windows at Ganghoferstraße on Sunday, November 19th 2017 from 11 am to 5 pm.

الوالدين مع أطفالهم سيتعرفون سويًا على تقنية الرسم بالضوء والظل! وذلك من خلال تشكيل أشياء على شكل هياكل مختلفة ومن ثمّ تسليط الضوء عليها لينعكس ظلها على الحائط لتبدو كلوحة مرسومة! كلّ يستطيع تشكيل ما يريد ومن ثمّ تعرّض الأشكال في معرض بتاريخ ١٩ كانون الأول في الساعة ١١ حيث يمكن للأسرة زيارة المعرض ورؤية الأعمال التي اقاموا بها!

KinderKünsteZentrum

Ganghoferstraße 3, 12043 Berlin

www.kinder-kuenste-zentrum.de

Into the Unknown

رحلة داخل المجهول!

Saturday, October 14th, 3 – 5pm

السبت. ١٤ تشرين الأول الساعة: ١٥ - ١٧

Age: 8 to 12 years Adult admission: 8 euro

العمر : ٨ - ١٢

تعرفه الدخول للبالغين ٨ يورو

How does a leaf, an animal, a human being move? We reproduce our observations with a few strokes. The "Wunderkammer" inspires us to find motifs and invent fantasy creatures.

تلعب الحركة دوراً كبيراً في ملاحظة الأشياء، فعلى سبيل المثال عند مراقبة حيوان ما سنقوم بشكل لاشعوري بملاحظة حركته وكيف يتحرك! سنقوم باستخدام الحبر الصيني أو الألوان المائية في نقل حركة شخص أو حيوان ما على شكل خطوطٍ تخلق تعبيراتٍ ومعانٍ عديدة يمكن من خلالها فهم جوهر الخيال

me Collectors Room Berlin /

Stiftung Olbricht

Augustastraße 68, 10117 Berlin

www.me-berlin.com

The Wonderful World of Microscopy –

Drawing Workshop

عالم المجهر الرائع !

Sunday, October 15th, 3 – 4:30pm

الأحد. ١٥ تشرين الأول الساعة: ١٥ - ١٥:٣٠

Age: 9 to 12 years For children only

العمر : ٩ - ١٢

مخصص للأطفال

With a microscope children can explore different organisms and be inspired by their variety of shapes and colors to create imaginative drawings.

باستخدام المجهر سوف تتعرف على العديد من الكائنات الحية أنها لتجربة فريدة من نوعها تتيح لنا الدخول الى عالم الكائنات الحية

Museum für Naturkunde Berlin

Invalidenstraße 43, 10115 Berlin

www.naturkundemuseum.berlin

On the Trail of History

على خطى التاريخ

Saturday, October 7th / Sunday, October 15th

11am – 12:30pm

السبت. ٧ تشرين الأول الساعة : ١١ - ١٢:٣٠

Age: 4 to 12 years For children only

العمر : ٤ - ١٢

مخصص للأطفال

As archaeologists and paleontologists, children can excavate specially crafted 3D copies from the pre-history, antiquity, and medieval age collections. In the permanent exhibition "99 x Neukölln" they will learn about the originals.

علم الآثار مرتبط ارتباطاً وثيقاً بعلم التنقيب والحفريات ومن خلال هذا النشاط يستطيع الأطفال تقمص دور علماء الآثار والمنقبين عنها وذلك من خلال محاكاة واقعية لكعاصٍ تشير إلى العصور القديمة كالعصور الوسطى مثلاً حيث يقوم الأطفال بالتنقيب واكتشاف هذه العناصر والتعرف إليها بوجود مشرفين مختصين. وفي المعرض الدائم (٩٩ نويكولن) سوف يختبر الأطفال أشياء مهمة في التعرف على الأرض التي تعيشون عليها!

Museum Neukölln

Gutshof Britz, Alt-Britz 81, 12359 Berlin

www.museum-neukoelln.de

Exploring with Willi and Luise

رحلة استكشاف مع ويلي و لويزا

Sunday, October 15th, 2 – 5pm

الأحد. ١٥ تشرين الأول الساعة : ١٤ - ١٧

Age: 8 to 12 years For children only

العمر : ٨ - ١٢

مخصص للأطفال

The great bustards Willi and Luise have landed at the Tempelhof Museum. Many things here seem strange to them and they have lots of questions. Come with us on an exciting museum tour.

الطائران الضخمان ويلي ولويزا قد حطّ الرحال في متحف "تمبيل هوف"! قد يبدو هذا للكثير غريباً لا بل صعباً من الخيال. في هذا المتحف الجميل سنكتشف ما الذي حدث قبل مئة عامٍ وما الذي بحث عنه الرجل الذي يعمل في المدرسة؟ وماذا كان يرثي عندما كان هنا على أرض المطار؟ وأيّ حكاياتٍ تختبئ خلف سحر هذه المشاهد؟ هذا وأكثر سيكتشفه الأطفال! من خلال جولةٍ بصحبةٍ مرشدٍ في هذا المتحف الساحر

Museum Tempelhof

Hauptstraße 40/42, 10827 Berlin

www.museentempelhof-schoeneberg.de

Your Colors – Your City

! ألوانك - مدينتك

Saturday, October 28th, 2 – 4pm

السبت. ٢٨ تشرين الأول الساعة : ١٤ - ١٦

Age: 8 to 12 years For children only

العمر : ٨ - ١٢

مخصص للأطفال

Discover street art and get creative. Learn about stencils and even paint a big bear sculpture.

في انتظاركم أصدقائي الأطفال دُبّ ودود مع الكثير من الأقلام الملونة! ستتعلمون أصدقائي «فنّ الشارع» الفن الذي يرسم الناس من خلاله على الجدران في الأماكن العامة. كما ستعرفون على أساسيات هذا الفن وترسومون دُباً كصديقنا الذي كان في انتظاركم منذ البداية!

Urban Nation

Bülowstraße 97, 10783 Berlin

www.urban-nation.com

Colorful Printmaking

الطباعة الملونة

Saturday, October 7th, 3–6pm

السبت. ١٨ تشرين الأول الساعة ١٠-١٨

Age: 4 to 12 years Adult admission: donation

العمر : ٤ - ١٢

يمكنكم تشجيعنا من خلال تبرعكم

No registration needed

التسجيل غير مطلوب

We print with natural materials, lids, glass plates and linoleum on paper or fabrics. You can also bring your own t-shirts or fabric bags.

سوف يقوم الأطفال بتعلم الطباعة على الورق او القماش حيث يمكنهم رسم أي شيء يريدونه ومن ثم طباعته باستخدام الورق الصغير والألوان انها تجربة رائعة جداً، كما ويمكن للأطفال جلب قمصانهم القديمة والطباعة عليها فتصبح بذلك جديدة

KinderKunstWerkstatt

Fichtestraße 28, 10967 Berlin

www.kinderkunstwerkstatt-berlin.de

Open Studio

الفرسّم المفتوح !

Saturday, October 14th, 3–6pm

Sunday, October 22nd, 2–5pm

السبت. ١٤ تشرين الأول الساعة ١٥-١٨, الأحد. ٢٢ تشرين الأول

الساعة: ١٤-١٧

Age: 4 to 12 years Adult admission: donation

العمر : ٤ - ١٢

يمكنكم تشجيعنا من خلال تبرعكم

No registration needed

التسجيل غير مطلوب

A wild craft session with various materials revolving around Halloween.

سيقوم الأطفال بالأشغال اليدوية باستخدام مواد متنوعة ويصنعون أقتعة وأشياء أخرى من وحي عيد الهلوع أو الهالوين

KinderKunstWerkstatt

Fichtestraße 28, 10967 Berlin

www.kinderkunstwerkstatt-berlin.de

Express yourself!

اطبع نفسك على ورقة!

Saturday, October 21st, 12–5pm

السبت. ٢١ تشرين الأول الساعة ١٢-١٧

Age: 8 to 12 years For children only

العمر : ٨ - ١٢

خاص بالأطفال

With Styrene slides, lino-cuts, or erasers your own ideas for images and text can be printed on postcards, canvases or t-shirts. Feel free to bring sketches and your own t-shirts to the workshop.

باستخدام العديد من تقنيات الطباعة المتنوعة سيقوم الأطفال بطباعة رسوماتهم الخاصة و المحببة على القمصان الخاصة بهم أو على القماش ! أو حتى على أنواع خاصة من الورق

KreativFabrik

Amendestraße 41, 13409 Berlin

www.amende-berlin.de

Stamp Workshop

ورشة الأختام

Saturday, October 14th, 11am–4pm

السبت. ١٤ تشرين الأول الساعة ١١-١٦

Age: 4 to 12 years

العمر : ٤ - ١٢

No registration needed

التسجيل غير مطلوب

Cut or carve your own stamp. All the materials and many examples are there, as well as someone to help.

يستطيع الأطفال من خلال هذا النشاط قص أو حفر الأختام الخاصة بهم! هنالك العديد من المواد المخصصة لذلك كما يوجد مختصون للمساعدة الأطفال بكل خطوة

Krumulus Buchhandlung,

Galerie & Druckwerkstatt für Kinder

Südstern 4, 10961 Berlin

www.krumulus.com

What is your Totem?

من هو بطلك الخارق من الحيوانات ؟

Saturday, October 7th / 14th / 21st / 28th

4:30–5:30pm

السبت ٧، ١٤، ٢١، ٢٨. تشرين الأول الساعة: ٣:٣٠-٥:٣٠

Age: 4 to 12 years

العمر : ٤ - ١٢

The strong bear, the little ant, or the nimble fox? Get inspired by Native American tales and create your own totem.

الدب القوي، النملة الصغيرة أو الثعلب الماركو؟ سيعيش الأطفال تجربة مع القصص الهندية التي ستلهمهم اختيار شخصيات لأبطالهم من الحيوانات مثل سيمبا الأسد مثلاً

MACHmit! Museum für Kinder

Senefelderstraße 5/6, 10437 Berlin

www.machmitmuseum.de

Transforming Paper!

تحول الورق إلى مجسمات!

Saturday, October 7th, 11am–1pm, 3–5pm

السبت. ٧ تشرين الأول الساعة: ١١-١٣ ومن ١٥-١٧

Morning: 4 to 8 years, afternoon: 8 to 12 years

For children only

العمر: فترة ما قبل الظهرية ٤-٨ فترة ما بعد الظهرية ٨-١٢

مخصص للأطفال

In this workshop you will learn how a flat piece of paper can turn into an animal, house, or human. Afterwards we learn how to draw buildings.

التي، العرز واللصق! في هذا النشاط سيتعلم الأطفال كيف تتحول الورقة إلى شكل مجسم بأبسط الطرق والوسائل! حيث في البداية سيتعلم الأطفال كيفية التعامل مع الأوراق ليستطيعوا لاحقاً تشكيل مجسمات مختلفة من الورق (حيوانات أو بشر الخ

Mal- und Zeichenschule Wladimir Prib

Brunnenstraße 45, 10115 Berlin

www.kunstschule-prib.de

Dormouse, Owl, or Hamster

البومة أو الهامستر!

Sunday, October 15th, 2–5pm

الأحد، ١٥ تشرين الأول \ الساعة: ١٤ - ١٢

Age: 4 to 12 years

Adult admission: 5 euro, reduced 3 euro

العمر: ٤ - ١٢

تعرفة الدخول للبالغين ٥ يورو - مخفضة ٣ يورو

No registration needed

التسجيل غير مطلوب

Filene the Museum Bat is dreadfully bored. At night she is always alone and needs friends to play with. Build nocturnal animals for her, and at the end you can even take Filene with you as a new friend.

في المتحف هنا يعيش وحيداً خفاشٌ ليس لديه أصدقاء! في المساء عندما يغلق المتحف أبوابه يشعر بالوحشة فلا يسمع صوتاً وليس لديه صديق يعيش مثله في الليل حتى يتسنى لهما اللعب سوياً! هل تعرف صديقي الطفل حيواناتٍ تعيش في الليل؟ فينبلا هو أسمر الخفاش وسوف يكون في قمة السعادة إن استطعت من خلال ورق الأشغال اليدوية أن تصنع له أصديقاً يستطيع اللعب معه ليلاً!

Museum für Kommunikation Berlin
Leipziger Straße 16, 10117 Berlin
www.mfk-berlin.de

Boo! – The Witching Hour

تحتاج الكثير من الحماس لتصنع قناعاً!

Sunday, October 29th, 2–5pm

الأحد، ٢٩ تشرين الأول \ الساعة: ١٤ - ١٢

Age: 4 to 12 years

العمر: ٤ - ١٢

Adult admission: 5 euro, reduced 3 euro

تعرفة الدخول للبالغين ٥ يورو - مخفضة ٣ يورو

No registration needed

التسجيل غير مطلوب

Do you **want to look like** a vampire, ghost, pumpkin head or space monster? Build yourself a spooky mask to scare your parents and friends!

عيد الهالوين أو ما يُعرف بعيد الهلع! هو عيد يُحتفل به في أمريكا سنوياً في هذا النشاط سيصنع الأطفال أقنعةً مضحكة مستوحاة من هذا العيد وذلك باستخدام ورق الأشغال اليدوية وغيرها الكثير من المواد! ليس فقط الأطفال ولكن العائلة بأكملها، هيا اجلب معك والديك وإخوتك وأصدقائك وقوموا جميعاً بصناعة أقنعةٍ مضحكة

Museum für Kommunikation Berlin
Leipziger Straße 16, 10117 Berlin
www.mfk-berlin.de

Workshop of Things

ورشة الأشياء!

Saturday, October 7th, 2–5pm

السبت، ٧ تشرين الأول \ الساعة: ١٤ - ١٢

Age: 6 to 12 years

العمر: ٦ - ١٢

See some of the 40 000 strange objects that make up the collection of the "Workshop of Things". After the tour there will be a workshop where you can learn about building models. Take your finished "thing" with you at the end.

في متحف الأشياء يتواجد الكثير من المواضيع لاكتشافها والبحث فيها! بعد جولة في هذا المتحف الرائع سنقوم بتشكيل أشياء تعبر عنا باستخدام موادٍ مختلفة تخضع لتقنياتٍ حديثة في عالم التشكيل والبناء! يمكنكم اصطحاب ما صنعتموه معكم ليبقى ذكرى من هذه التجربة الجميلة التي نحن بصددها أن نعيشها سوياً

Werkbundarchiv – Museum der Dinge
in Kooperation with Jugend im Museum e.V.
Oranienstraße 25, 10999 Berlin
www.museumderdinge.de | www.jugend-im-museum.de

Conjure Artworks from Books

تحويل الكتب لتحفة فنية!

Sunday, October 29th, 11am–3pm

الأحد ٢٩ تشرين الأول \ الساعة: ١١ - ١٥

Age: 8 to 12 years For children only

العمر: ٨ - ١٢

مخصص للأطفال

You don't like books? Are you sure? We will paint, glue, cut, drill, tie up, and more to make original artworks out of books.

لا يعجبك مظهرُ كتبك! لا تقلق معنا سوف يكون بإمكانك تزيينها وتلوينها ولصق أشياء عليها لتبدو أجمل، معاً سنجعل كتبك تبدو بجملة زاهية وعند الانتهاء منها تستطيع أن تعلقها في أي مكان أنت تريده فالاختيار يعود إليك! فهذه تحفك الفنية، سيتعامل الأطفال في هذا النشاط مع العديد من المواد كالألوان والأقمشة والورق المخصص للأشغال اليدوية... الخ، كما سيطبق الأطفال العديد من التقنيات كاللصق والقص والحك والحفر... الخ

Young Arts Neukölln
Donaustraße 42, 12043 Berlin
www.youngarts-nk.de

Theater / Film

فيلم / المسرح

Make Circus Dreams a Reality!

أحلام السيرك تتحقق!

Saturday, October 14th, 1–4pm

السبت، ١٤ تشرين الأول الساعة: ١٣ - ١١

Age: 4 to 12 years Adult admission: 5 euro

العمر: ٤ - ١٢

تعرفة الدخول للبالغين ٥ يورو

Who wouldn't want to learn to balance on a ball, swing a Hula-Hoop, or learn new tricks with a jump rope? The Circus School Centre invites all curious children and their parents to a wonderful day of learning circus artistry.

من لديه الرغبة في تعلم التوازن على الكرة أو تدوير الحلقات بشكل مستمر حول الخصر أو حتى تعلم خراخ وطرق جديدة في القفز بواسطة الحبل، سوف يصطحب فنانون مختصون في السيرك الأطفال وذويهم في يوم شيق جداً، كما يتخلله عرض لمجموعة من التلاميذ اليافعين الذين يتقنون فن البهلوان

Artistenschule contraire
Katzengraben 19, 12555 Berlin
www.artistenschule-contraire.de

The Little Water-Sprite

الرجل المائي الصغير

Saturday, October 7th / Sunday, October 8th
3:30 – 4:30pm

السبت ٧. تشرين الأول . الأحد ٨ تشرين الأول الساعة: ١٥:٣٠ – ١٦:٣٠

Age: 4 to 10 years Adult admission: 9 euro

العصر: ٤ – ١٠

تعرفة الدخول للبالغين ٩ يورو

The little water-sprite is curious and sometimes very naughty. Dive into this enchanting fantasy story about the life of a young magic spirit, growing up in the cool green world of the mill pond.

الرجل المائي الصغير، في هذه القصة يولد طفل تحت الماء ويبدأ بحمايس كبير رحلته في اكتشاف عالم ما تحت المياه. خلال رحلته هذه يلتقي بسمكة السلمون المرقط التي تعرف على اليانو تحت الماء كما ويلتقي أنواعاً أخرى من الأسماك التي تمتلك عيوناً مخيفة! ترى ما الذي سيصادفه أيضاً! هذا ما سنكتشفه سوياً.

Astrid-Lindgren-Bühne im FEZ-Berlin
Straße zum FEZ 2, 12459 Berlin
www.astrid-lindgren-buehne.feze-berlin.de

Pippi Longstocking

بيبي ذات الجورب الطويل

Saturday, October 28th, 3:30 – 5:15pm

السبت ٢٨ تشرين الأول الساعة: ١٥:٣٠ – ١٧:١٥

Age: 5 to 11 years Adult admission: 9 euro

العصر: ٥ – ١١

تعرفة الدخول للبالغين ٩ يورو

Pippi Longstocking is nine years old and lives in an old house called the Villa Villekulla. Instead of her parents, she lives with a small monkey and a horse. Pippi is strong as a bear, she can tell wonderful tall tales, and invents all kinds of fantastic games.

بيبي ذات الجورب الطويل هي فتاة في التاسعة من عمرها، تسكن وحدها في منزل قديم وهي بتيمة الأب والأم وتمتلك قرداً صغيراً اسمه نيلسون وحصاناً. بيبي فتاة مليئة بالتفاؤل وتحسن الظن في جميع الناس كما أنها تتمتع بقوة خارقة حيث أنها تستطيع حمل حصانها بيد واحدة. ترغب بيبي في أبحارك قصصاً خيالية وأن تعلمكم ألعاباً مختلفة تعلمتها من خلال سفرها الطويل

Astrid-Lindgren-Bühne im FEZ-Berlin
Straße zum FEZ 2, 12459 Berlin
www.astrid-lindgren-buehne.feze-berlin.de

Phantom in the Puppet Theater

شبح في مسرح العرائس

Saturday, October 21st / 28th, 1 – 4pm

Sunday, October 22nd / 29th, 12 – 4pm

السبت ٢١ تشرين الأول الساعة: ١٢ – ١٣

السبت ٢٢ تشرين الأول الساعة: ١٢ – ١٦

Age: 4 to 12 years Adult admission: donation

العصر: ٤ – ١٢

التبرع مرحب به

Doll construction and puppet play with black-lights. We invite young and old to join us for mask dances, ghost hunts, and pumpkin runs!

صناعة دمي العرائس واللعب بها في الضوء الأسود! نحن ندعو الصغير والكبير ليشركنا في التحضير لعبد الهالوين ومعنا تستطيع العائلة صناعة شكل مخيف باستخدام الجوارب كما ويستطيعون ابتكار الشبح الخاص بهم، ولما لا؟ أن يتعلموا كيفية حفر وجوه مخيفة على البقطين والكثير من الفعاليات والأشطة الأخرى. في الضوء الأسود سوف تعيش تجربة جديدة! تتطلع بشوق إلى لقاءكم

Figuretheater Grashüpfer e.V.,
Theater im Treptower Park
Puschkinallee 16a, 12435 Berlin
www.theater-grashuepfer.de

KuKi – Short Films for Kids

فيلم كوكي القصير للأطفال

Sunday, October 29th, 3 – 4pm

الأحد ٢٩ تشرين الأول الساعة: ١٥ – ١٦

Age: 4 to 12 years Adult admission: 5 euro

العصر: ٤ – ١٢

تعرفة الدخول للبالغين ٥ يورو

The KUKI program is diverse and populated by animals, homunculus, and wondrous creatures. The movies tell us stories about friendship, ingenious ideas and little challenges. Not only those going to the cinema for the first time will be astonished and amazed.

برنامج كوكي للأطفال هو برنامج متنوع ومليء بالقصص التي تحكي لنا عن الحيوانات والمخلوقات العجيبة أيضاً! من خلال العديد من الأفلام التي تتحدث عن الصداقة والافتكار والتحديات في الحياة سيحضر الأطفال الذين يزورون السينما للمرة الأولى بالدهشة والانبهار

Hackesche Höfe Kino
Rosenthaler Straße 40-41, 10178 Berlin
www.hoefekino.de

Kid's Film Marathon

الأطفال يصورون فيلماً!

Sunday, October 15th, 10am – 1pm

الأحد ١٥ تشرين الأول الساعة: ١٠ – ١٣

Age: 4 to 12 years For children only

العصر: ٤ – ١٢

مخصص للأطفال

Shoot your own stop motion movie! First the characters and the plot are designed, then you can create sound effects or voice recordings as a soundtrack to the film.

من خلال تقنية إيقاف الحركة (تحريك الصور الثابتة بشكل متتابع لتظهر وكأنها تتحرك ذاتياً) سيقوم الأطفال بصناعة أفلام خاصة تعبر عن القصص المفضلة لديهم، حيث يقومون بالخطوة الأولى برسم أبطال القصة ومن ثم تلوينهم وبعد ذلك إضافة الأصوات المرافقة لأحداث القصة. وأخيراً سيقوم متخصصون بتعليمهم كيفية تحريك الصور التي أقاموا بصناعتها لتتحول إلى فيلم قصير

Klax Kreativwerkstatt
Schönhauser Allee 59, 10437 Berlin
www.kreativwerkstatt.de

Circus in the Museum!

السيرك في المتحف!

Sunday, October 8th, 2 – 5pm

الأحد ٨ تشرين الأول الساعة: ١٤ – ١٧

Age: 4 to 12 years

Adult Admission: 5 euro, reduced 3 euro

العصر: ٤ – ١٢

تعرفة الدخول للبالغين ٥ يورو – مخفضة ٣ يورو

No registration needed

التسجيل غير مطلوب

A shadow play in a colorful circus world, with great wizards, funny clowns, wild animals, flying acrobats and incredible sensations: You are the director in your own shoe box theater.

لعبة خيال الظل في المسرح الصغير! في السيرك يقوم مجموعة من المهرجين المضحكين بالإضافة لأشخاص يفتنون فن الهلوان مع الحيوانات بعمل مسرحي من خلال استخدام خيال الظل! حيث ومن وراء الستار الشفاف يستطيع المشاهد رؤية المسرحية وأحداثها من خلال الظلال المنعكسة على الستارة الشفافة. يستطيع الطفل من خلال هذا النشاط تعلم كيفية عمل مسرحية مصغرة أبطالها شخصيات كرتونية باستخدام خيال الظل

Museum für Kommunikation Berlin
Leipziger Straße 16, 10117 Berlin
www.mfk-berlin.de

The Tale of One Who Travelled

لوحة موسيقية عن حكاية خرافية ألمانية

Saturday, October 14th, 11am – 1pm

السبت، ١٤ تشرين الأول الساعة ١١ - ١٢

Age: 8 to 12 years For children only

العمر: ٨ - ١٢ مخصص للأطفال

Every year in the fall dance team Step by Step creates a new fairy tale musical. This year is about fear and courage and you can be part of it.

سنوياً وفي فصل الخريف كما ترسم أوراق الأشجار المتساقطة لوحاً فنية على حافات الطرقات، تُشكل نحن أيضاً مع فريق «الرقص خطوة بخطوة» لوحات موسيقية خيالية عن الأبطال والشخصيات الكرتونية والقصص المشهورة. وفي هذا العام ستكون لوحتنا الموسيقية الراقصة بعنوان (الخوف والشجاعة) حيث سيساعد مختصون أطفالكم في الرقص لداء هذه اللوحة الراقصة! كونوا على الموعد.

Tanzteam Step by Step e.V.

Aula der Kreativitätsschule Friedrichshain

Strausberger Straße 38, 10243 Berlin

www.tanzteamstepbystep.de

موسيقى Music

Drumline-Show Drumming

تعلم العزف على الطبول

Sunday, October 8th, 11am – 2pm

Saturday, October 14th, 12 – 3pm

الأحد، ٨ تشرين الأول الساعة ١١-١٢ - السبت، ١٤ تشرين الأول الساعة ١٢-١٥

١٥-١٢

Age: 8 to 12 years For children only

العمر: ٨ - ١٢

خاص بالأطفال

BÄM is all about drumming and dancing! In our workshop you can learn how to bang marching band drums. With or without experience – everyone is welcome to try out some "stick tricks". Please bring comfortable sportswear.

العزف على الطبول مشهور جداً في الولايات المتحدة الأمريكية حيث تجده في لعبة كرة سلة، لكن هنا في ألمانيا هو قليل الإشتار! لكن معنا سوف تستطيع تعلم العزف على الطبول حيث ستقسم أنفسنا لمجموعات وتتعلم مع فنانين مختصين أصول العزف على الطبول وبعد ذلك سوف نعرف جميعاً كقرعة واحدة من خلال تطبيق ما تعلمناه كل في مجموعته. لا تكن متردداً حتى لو لم تكن لديك معرفة مسبقة بالعزف فأنت هنا في المكان الصحيح! أحضر معك ملابسك الرياضية إن وجدت

BÄM e.V. Drumlineschule

Groove Zentrum, Fidicinstraße 3, 10965 Berlin

www.drumline.Berlin

KlangKüken – Sound Chicks

تغريد العصفائر الصغيرة

Saturday, October 21st, 3:30 – 4:30pm

السبت، ٢١ تشرين الأول الساعة: ١٥:٣٠ - ١٥:٣٠

Age: 4 to 6 years

Adult admission: 12 euro

العمر: ٤ - ٦

تعرفة الدخول للبالغين ١٢ يورو

The autumn migration of birds is dangerous. With saxophones and other wind instruments we will cross borders and get a sense of what it means to fly south for the winter like a bird.

هجرة الطيور في فصل الخريف لا تخلو من المخاطر! من خلال العزف على الساكسفون والآلات موسيقية أخرى سوف نجتاز الحدود ونحكي احساس الطيور المهاجرة الباحثة عن الدفء! معنا سيكتشف الطفل المعنى الحقيقي للهجرة

Konzerthaus Berlin

Gendarmenmarkt, 10117 Berlin

www.konzerthaus.de

At the Ear of the World

! امتزاج الثقافات

Saturday, October 14th, 11am – 9pm

Sunday, October 15th, 11am – 8pm

السبت، ١٤ تشرين الأول الساعة ١١ - ١٢ الأحد، ١٥ تشرين الأول

الساعة: ١١ - ٢٠

Age: 4 to 12 years

العمر: ٤ - ١٢

Drumming, dancing, singing! Listen, paint, build, and hammer! See a short film, visit a workshop, try out instruments, participate in a talk, or taste delicious treats on our culinary discovery tour. Brazilian, Sinti and Roma, Turkish, German, Arabic, Ghanaian, Australian, East Asian, or mixed ... 30 concerts, 24 workshops, 4 lectures, 30 short films, games from all over the world, interactive exhibitions, and lots of tasty food!

تعزف وترقص وتغني! تسمع وتلون وتلصق وتبي مجسماً صغيراً! أو ما رأيك أن تشاهد فيلماً قصيراً أو نزور ورشة عمل مصغرة! أو أن تكتشف الأدوات الموسيقية المنحدرة من مختلف الثقافات! كما وستستمع بوقتك في تذوق أنواع متنوعة من الطعام وستكتشف بنفسك إن كان هذا الطعم برازالياً أو إيطالياً أو تركياً أو ألمانياً أو عربياً أو أنه مزيج مما سبق! فمن خلال ثلاثين حفلة يقدمها أطفالاً ويفعون ومحترفون، وأربعة وعشرين ورشة عمل مصغرة، وأربع محاضرات، وثلاثين فيلماً قصيراً، والألعاب من مختلف أنحاء العالم ومعارض تفاعلية سيجد كل منكم ما يجذبه

ufaFabrik Berlin – International Arts Center

Viktoriaplatz 10-18, 12105 Berlin

www.ufafabrik.de

KlangHolz-Café “Tonewood Café”

! مقهى صوت الخشب

Saturday, October 7th, 3 – 6pm

السبت، ٧ تشرين الأول الساعة: ١٥ - ١٨

Age: 4 to 12 years

العمر: ٤ - ١٢

Anyone who simply wants to take up an instrument, experiment, and make music with others has come to the right place. Those that just want to listen are also welcome.

من يريد العزف على آلة موسيقية ترضي شغفه فهو هنا في المكان الصحيح حيث يمكنك اختيار الآلة الموسيقية التي تحب لتقوم بالعزف عليها واطراب مسامعتنا بموسيقاك الرائعة

Klang-Holz e.V., Zitadelle Spandau, Haus 4

Am Juliusstrum 64, 13599 Berlin

www.klang-holz.de

Crafts

الصناعات اليدوية

Child's Play Printmaking

الأطفال والرسم بالطباعة

Saturday, October 14th

10am – 12pm or 12:30 – 2:30pm

السبت ١٤ تشرين الأول \ الساعة: ١٠-١٢ أو ١٢:٣٠-١٤:٣٠

Age: 6 to 12 years For children only

العمر: ٦-١٢ فقط للأطفال

A workshop where we experiment with different printing and stamp techniques.

سوف نقوم سوياً بالرسم من خلال استخدام تقنية الطباعة واستخدام الأختام، ومعاً نجعل الأشياء تكتسي حلة أجمل

die gelbe Villa

Wilhelmshöhe 10, 10965 Berlin

www.die-gelbe-villa.de

Johannes Gensfleisch

يوهانس غنزفلايش

Saturday, October 7th, 10am – 12pm

السبت ٧ تشرين الأول \ الساعة: ١٠-١٢

Age: 8 to 12 years For children only

العمر: ٨-١٢

خاص للأطفال

Gutenberg's invention of the printing press was an important step towards today's computers and Internet. During a guided tour through the studio and the current exhibition you will get to know the historical development of printing processes. Then you can print your name in a lead handset on a historical printing press.

يوهانس غنزفلايش كان أول من طبع نصاً على الورق في أوروبا وكان هذا أهم اكتشاف في ذلك العصر حتى اخترع الكمبيوتر! بإشراف مختصين في هذا المجال سوف تتعرف على فن الطباعة وكيفية عمل الطابعة وفي نهاية اليوم سوف تكونوا قادرين على طباعة أسماكم باستخدام طابعة قديمة

Druckgraphik-Atelier

Dietrich-Bonhoeffer-Straße 3, 10407 Berlin

www.druckgraphik-atelier.de

Mindtrip

رحلة داخل العقل!

Sunday, October 15th, 2 – 4pm

الأحد ١٥ تشرين الأول \ الساعة: ١٤-١٦

Age: 4 to 12 years Adult admission: 8 Euro

العمر: ٤-١٢

تعرفه الدخول للبالغين ٨ يورو

What is actually happening in my head? Thoughts, feelings,

and ideas ... How do you visualize all this figuratively?

We print our ideas with etching on handmade paper.

ما الذي يحدث داخل رأسي! هنالك الكثير من الأفكار والمشاعر. هل تستطيع أن تتخيل هذه الأفكار والمشاعر على شكل صور؟ كيف يمكن لها أن تبدو؟ لهذا فإن فكرتنا هي أن نقوم سوياً بطباعة أفكارنا التي تدور داخل عقولنا على ورق مصنوع بشكل يدوي وذلك باستخدام تقنية في الطباعة تسمى الطباعة الحفرية

freiraum-Kinder e.v.

Steinstraße 28, 10119 Berlin

www.freiraum-berlin.info

Shadow Spectacle

صحب الظل

Sunday, October 1st / 8th / 15th

Saturday, October 14th

9:30am – 1:30pm

الأحد ١ تشرين الأول \ الأحد ٨ تشرين الأول \ السبت ١٤ تشرين الأول \

الأحد ١٥ تشرين الأول \ الساعة: ٩:٣٠-١٣:٣٠

Age: 8 to 12 years

العمر: ٨-١٢

We would like to invite you to build shadow figures with us and to design a mythical creature. We show you how to make a moving joint, move the animal figure by magic hand behind a lighted canvas, among other tricks. With Birgit auf der Lauer and Caspar Pauli.

قبل ظهور السينما والتلفاز واليوتيوب وغيرها من التقنيات الحديثة كان يستمتع الكثير من الناس بأوقاتهم مساءً في حضور ما كان يعرف بمسرح خيال الظل الذي كان له شعبية واسعة في اليونان، تركيا، مصر، سوريا، الصين وإندونيسيا! يرغب كاسبر و بيرجيت في دعوتكم لتشكيل شخصيات من الظل وتعليمكم تحريك مفصل اليد لتشكيل أنواع مختلفة من الحيوانات على الشاشة المضاءة وكيفية تحريكها إلى جانب العديد من الخدع التي تستطيعون تطبيقها في المنزل على الحائط ذلك ذلك وأكثر باستخدام الظل الذي من خلاله نستطيع اخبار قصصنا

Galerie im Körnerpark

Schierker Straße 8, 12051 Berlin

www.kultur-neukoelln.de

My Name in Hebrew and Arabic

اسمي باللغة العربية والعبرية

Sunday, October 22nd, 11am – 1pm

الأحد ٢٢ تشرين الأول \ الساعة: ١١-١٣

Age: 8 to 12 years

العمر: ٨-١٢

In this workshop the children can design their own t-shirt with Arabic, Hebrew, and Latin characters. A short museum tour focuses on similarities and differences of these languages and fonts.

في هذه الفعالية يستطيع الأطفال الكتابة على القميص الخاص بكل منهم باللغة العربية أو العبرية أو حتى اللاتينية، ومن خلال جولة قصيرة في المتحف تتعرف على اللغات التي كانت سائدة في العصور الوسطى وتقران بين اللغة العربية والعبرية

Jüdisches Museum Berlin

Meeting Point, Lindenstraße 9–14, 10969 Berlin

www.jmberlin.de

Boys and Girls – Past and Present

الفتيان والفتيات بين الحاضر والماضي

Sunday, October 1st, 2 – 5pm

الأحد ١ تشرين الأول \ الساعة: ١٤-١٦

Age: 8 to 12 years For children only

العمر: ٨-١٢

خاص للأطفال

Join us on a journey through time and learn who the hippies were, or what boys and girls played with over 100 years ago. You can then print out your favorite motif on our historic printing press.

في غرف المتحف هنالك الكثير للكتشف! سوف نصحبك معنا في رحلة عبر الزمن لتعيش تجربة فريدة من نوعها ولتكتشف لماذا كان يلعب الفتيان والفتيات قبل مئة عام؟ معاً سنقرن بين الأطفال قبل مئة عام وبين الأطفال في عصرنا الحالي! وباستخدام طابعة قديمة سيكون بإمكانك طباعة الرمز الذي تجبه على ورقة واصطحابه معك

Jugend Museum

Hauptstraße 40–42, 10827 Berlin

www.jugendmuseum.de